

Ж

ж̄ *num.* **1) num. card.** седмь седем, lat. VII A, *par. abest* B. **2) num. ord.** седмъзи седми, lat. VII C, *par. abest* D. • *not. margin., par. abest* E

10r22 D (cf. Codex Assemani 30d7), 38r19 B, 102v1 B, 102v2 A, 102v17 A, 102v25 A, 103r9 E ($\overline{\text{т}} = 17$), 103v10 E ($\overline{\text{н}} = 27$), 103v11 A, 103v14 A, 103v19 (respondet VI), 104r23 A, 104r24 E ($\overline{\text{н}} = 37$), 104r25 A, 104v2 A, 104v17 A, 105r3 A, 105r7 B, 105r20 (respondet XX)

же *conj., partic.* **1) conj. advers.:** а, но, δέ A, μέν B, εἰ μή C, *par. abest* D. **2)**

conj. adjunct.: а (и), καί E, τε F, οὖν G, *par. abest* H. ♦ же н още и, те καί I, δέ καί J, *par. abest* K. ♦ овъ... овъ же един... друг, ὅς μέν... ὅς δέ L. **3) partic.** пѣк, да, M. ♦ *cum pron. vel adv. (relat., demonstr., neg.) et ceteris vocibus* N (→ егдаже, ндеже, кѣдоуже, ннедннъже, ннкътоже, ннкъинже, ннчътоже, отъ-ннѣдоуже, отъннѣдѣже, потомъже, снщеже, тѣмъже, тѣкоже)

же 1v5 M (add. post авне), 3v19 N (ннедннъже), 4r23 I, 5v16 F, 5v18 F, 6v21 I, 7v10 A, 11v1 ø, 13r22 J, 19v1 ø (add.), 22v19 A, 23r23 ø (add.), 23v22 E, 27v7 ø, 28r1 ø, 28r7 N (ннедннъже), 29r5 ø, 29v17 ø, 30v3 M, 33r9 ø, 34r12 ø, 34v22 N (сѣ ннмъ же), 36v20 N (егдаже), 41r23 ø, 41v2 ø, 42r7 ø, 42v17 ø, 43r15 ø, 44r21 ø, 44r24 ø, 45r5 ø, 45v3 ø, 45v4 ø, 45v15 ø, 46r10 ø, 46r15 ø, 46r16 ø, 47v6 ø, 47v11 N (потомъ же), 49r1 ø *bis*, 49v9 ø, 50r21 N (сѣ ннмъ же), 50r26 ø, 51r7 ø, 53v23 ø (add.), 53v24 N (отъннѣдѣже), 55r3 A, 55r5 C (var. A), 55r26 N (нн вѣ еднномъ же), 58r25 ø (add.), 62r5 A, 64r2 I, 64r3 ø (add.), 64r5 ø (add.), 64v18 N (отъннѣдѣже), 65r16, 66r17 ø, 67r15 ø, 67v10 ø, 68r3 ø, 68r12 N (снще же), 69r4 ø, 69v19 ø, 69v20 ø, 70r4 ø, 70r13 ø, 73v13 I, 74r5 A (Ps 12.6), 76v9 A (Ps 37.14), 76v24 A (Ps 37.20), 83r23 ø, 83r24 N (нн вѣ еднно же), 86r15 ø, 88r7 ø, 88v8 ø, 88v15 ø, 88v20 E (A sec. Hb 12.6), 89v20 G (var. γάρ), 90r4 I, 90r5 ø (add.), 90v1 I, 91r13 M (по томъ же), 91v25 A, 95v3 ø, 96r3 N (потомъ), 99r7 B, 99r9 A, 99v12 ø (add.), 100v22 A, 101v4 ø (add.), 104v13 N (елнко же), 106r20 A (Mt 22.5), 106r22 L (Mt 22.5), 106v11 I (Mt 22.10), 106v13 A (Mt 22.11), 106v18 A (Mt 22.12), 106v26 A (Mt 22.14), ж̄-superscriptum 96r3 ø

жеꝛꝛꝛ → жьꝛꝛꝛ

желанне *n* желание, στρεμεж, ἐπιθυμία A

sg. nom. желанне 76r22 A (Ps 37.10)

желѣꝛꝛнъ *adj.* железен, σιδηροῦς A

m. sg. nom. желѣꝛꝛнъ 54v23 A

жена *f1)* жена, γυνή A, mulier B, uxor C, *par. abest* D. **2)** съпруга, femina E, mulier F, uxor G, *par. abest* H

sg. nom. жена 91r4 A, 92v8 A (Is 49.15), 103r17 C, 103v6 B, 104r8 B, *gen.* жены 89r25 A, 104r19 H, *acc.* женѣ 102v18 G, 102v23–24 G, 103r7 F, 103r22 E, 104r19 H,

instr. женоѣ 102v10 G, *pl. dat.* женамъ 100r25 D, *instr.* женамн 93r1 A

ЖЕННХЪ

ЖИВОТЪНЪ

ЖЕННХЪ *m* жених, младоженец, νυμφίος A

sg. nom. женнхъ 87v23 ø, *gen.* женнха 81r13 A, 97v2 ø, *gen.-acc.* женнха 97v26 A (Is 61.10)

ЖЕНЬСКЪ *adj.* женски, θήλυς A

m. sg. nom. женескъ 54r7 A, *n. sg. gen.* женъска 45v1 ø (respondet fortasse θηλυκός sec. Naht 108, not. 24)

ЖЕНЬСТВО *n* женска природа, женственост

sg. gen. женъства 45v1 ø

ЖЕСТОКОЛЪГАНЪННЪ *m* този, който лежи, заспива на твърдо ложе

sg. nom. жестоколъганъннъ 70v5–6 ø (respondet fortasse σκληροκοιταῖος, sec. Fr 497, not. 46 жестоколъганъннъ ex σκληροκοιτία)

ЖЕЩН *v. impf.* изгарям, горя (от температура)

part. praes. act. f. sg. acc. жегъщнжъжъ 29v21 ø (respondet fortasse πυρέσσειν sec. Mt 8.14)

ЖИВНТИ *v. impf.* правя да оживее, връщам към живот, съживя, ζωοποιεῖν A.

♦ *part.-adj.* живан (неточннкъ) животворен (извор), ζωτικός B

imp. sg. 2 p. живн 24v9 A, *part. praes. act. m. sg. voc.* жива 57v17 A, живан 63r17 B

ЖИВОТВОРНТИ → ЖИВОТВОРАН

ЖИВОТВОРАН *part.-adj.* животворен, ζωοποιῶν A, ζωοποιός B

m. sg. gen. животвораццццц 64v5–6 B, *dat.* живовотворациному 56r5–6 A (sic, per errorem ex животвораццццц), живовотрацциному 96r1–2 B (vide Naht 31, not. 20–21), *instr.* животворацциннь 18v24 B (vide Naht 31, not. 20–21), 20r19 B, *voc.* животворан 16v14–15 B

ЖИВОТЪ *m* 1) живот, съществуване, ζωή A, τὸ ζῆν B, βίος C, tds. lîp D, *par. abest* E. 2) *fig.* спасение, щастие, tds. chinist, k(e)nist F

sg. nom. животъ 41r26 E, 57r21 A, 58r10 B, *gen.* живота 8r21 A (Ps 127.5), 10v19 A, 36r22 E, 41r23–24 E, 58v4 C, 65r13 A, 83v18 A, *dat.* животу 64r14 A, 79r25–26 E (A sec. Ps 35.10), 101r22 B (cf. 73v6), *acc.* животъ 6r2 A, 10v5 A, 20v13–14 A, 25r16 A, 37v11 E, 56r19 E, 57r1 A, 57r18 E, 58v2–3 A, 62v17–18 A, 63v5 A, 69v19 E (A sec. Mt 7.14), 72r21–22 F, 72v21 D, 73v6 B (cf. 101r22), 81v19 A, 89v9 E (A sec. Mt 7.14), 95r20 A, Пв4 A (Jo 6.51)

ЖИВОТЪНЪ *adj.* 1) който се отнася до живот, жизнен, τῆς ζωῆς A, *par. abest* B.

2) който се отнася до животно, животински. ♦ животъномъ видъннемъ двлъба са показващ се в животински образ, ζωοφανής C. ♦ *subst.* животъное животно, ζῷον D

m. sg. acc. животънъзи 33v5 B (A sec. Jo 8.12), *f. pl. acc.* животънънъца 101v11 A (var. τῶν ζῶντων), *loc.* животънънъхъ 65v3–4 A, *n. sg. instr.* животъномъ 53v26–54r1 C, *pl. instr.* животънънънъ 52r20 D

ЖНВЪ

ЖНТНЕ

жнвъ *adj.* жив, живеещ, ζῶν A, жнвъ вѣтит жив съм, живея, ζῆν B, *par. abest* C
m. sg. nom. жнвъ 57r10 B, 65v22 (ѣко єднинъ денъ жнвъ вѣдетъ respondet οὐδ' ἄν
 μία ἡμέρα ἢ ζωὴ αὐτοῦ ἐστίν), 66v22 C, *gen.* жнвѣаго 55v1–2 A, *dat.* жнвоу 94v16
 A, жнвоумоу 55r17 A, 56r1 A, *instr.* жнвзимъ 48r12 ø (A sec. Mt 26.63), 93r15 A, *pl.*
nom. жнвн 71r3 C, жнвнн 64v25 A, *dat.* жнвзимъ 55v3 A (2Т 4.1), 64r16 A, 67v1 ø
 (A sec. 2Т 4.1), 71r14 ø (A sec. 2Т 4.1), 89r1 ø (A sec. 2Т 4.1)

жнѡвннъ *m* еврейн

pl. nom. жнѡвн (sic про жнѡве) 48r17 ø (rem. Mt 26.67)

жнѡвннцн → жнѡвнскъ

жнѡвнскъ *adj. poss.* еврейски

m. pl. nom. жнѡвннцн (sic про жнѡвннцн) 49r11–12 ø (rem. Mt 26.4)

жнзнь *f* 1) живеене (физическо съществуване), живот, ζωή A. ♦ жнзнь вѣчнаа
 вечен живот, ζωή B. ♦ вѣ вѣдѣшижн жнзнь в бъдещия живот (след смърт-
 та), ζωή C. 2) начин на живот, πολιτεία D. ♦ вожнѣ жнзнь живот, отдаден
 на Бога, κατὰ θεὸν ζωή E

sg. nom. жнзнь 10r15 B, *gen.* жнзнн 38r6 (жнзнн • плътскыѣа похотн respondet τὰς
 τῆς σαρκὸς ἐπιναστασεις), 58r22 A, 65v2 B, *dat.* жнзнн 95r13 A, *acc.* жнзнь 7r13
 D, 10r13–14 B, 18v13 ø, 24r1 C, 84v8 ø, 90r23–24 E

жнла *f* жила, мускул

pl. gen. жнлъ 30v24–31r1 ø, 35v18 ø, 42v4 ø, *dat.* жнламъ 36r4–5 ø, 42r15–16 ø, *acc.*
 жнлы 31r1–2 ø, 31r9 ø, 35v20 ø

жнлнще *n* жилище, дом, μονή A. ♦ свѣтѣжн жнлнща светите обиталища (на Бо-
 га) *par. abest* B

sg. gen. жнлнща 14v2 ø, *dat.* жнлнщю 60r7 ø, *acc.* жнлнще 41r14 ø, *pl. gen.* жнлнщъ
 34v10 B, 40r7 B (respondet fortasse κατοικήσις sec. Naht 93, not. 7)

жнтн *v. impf. cum* вѣ et *loc.* vel на et *loc.* 1) живея, ζῆν A, διάγειν B. 2) обита-
 вам, οἰκεῖν C, κατοικεῖν D. 3) вода определен начин на живот, поли-
 теύεσθαι E

inf. жнтн 14v18–19 C, 23v23–24 E, 81r23 A, 91r18 A, 98v1 B, *ind. praes. sg. 2 p.*
 жнвешн 34v18 ø, *3 p.* жнветъ 55r5 C, *pl. 1 p.* жнвемъ 19r17 B (1Т 2.2), *3 p.* жнвѣтъ
 76v24 A (Ps 37.20), *part. praes. act. m. sg. nom.* жнвѣ 30v9 ø, 32v15 ø, 42r4 ø, *gen.*
 –*acc.* жнвѣцааго 33r11 ø, 33r12 ø, *voc.* 22r3 D (Ps 112.5), 57v15 C, 61v10 C, *pl.*
nom. жнвѣннн 58v15–16 D (Ps 83.5), *gen.* 65v5 A, *part. praet. act. m. sg. nom.* жнвѣ
 7r15 E, 81v20 E

жнтне *n* 1) живеене (физическо съществуване), живот, βίος A, ζωή B. 2) на-
 чин на живот, πολιτεία C, πολιτεύμα D. 3) обитаване, κατοικήσις E. ♦ се
 жнтне (terminus theologicus) пребиваване на земята, земен живот, ἡ ἐν-
 ταῦθα διατριβή F. ♦ жнтне отъжнѣдъноє (terminus theologicus) отвѣден жи-
 вот, ἡ ἐνταῦθα διαγωγή G. ♦ говѣнно жнтне (terminus theologicus) достоен

ЖИТННСКЪ

ЖАТВА

живот във въздържание, благоговееен живот, βίος εὐλαβής Н. ♦ **бесквррьньно** н οἰγοδῆно житне (terminus theologicus) чист и богоугоден живот, σεμνότης I **sg. nom.** житне 90v9 В (εὖς воннзство ἀῆλεκααго οβραζα • и житне respondet τῆς ἀγ- γελοειδοῦς ζωῆς), 90v13 D (Ph 3.20), **gen.** житнѣ 14v23 E, 58r17 A, 81r21 B, 86v15 B, 87r21 A, 87v10 ø, 90v6 B, **dat.** житью 9v1 ø, житью 23v1 C, 64r14 G, 81r24 C, 91r15 A, **acc.** житне 8v20 B (житне respondet χρόνος τῆς ζωῆς), 9v5 ø, 16v17 B, 19r17 A (1Т 2.2), 88r10 ø, 99r1 B, 99r2 A, 99r2–3 C, 101r2 A, **loc.** житн 87r14 Н (var. εὐλάβεια), 91v2 F, 98v2–3 I (бесквррьньно и οἰγοδῆно житне respondet σεμνότης ‘святост’, gem. 1Т 2.2)

житннскъ *adj. poss.* житейски, βιωτικός А, τοῦ βίου В. ♦ *subst.* житннскаа зем- ни дела, βιωτικός С

f. sg. gen. житннскаа 100v22 В, *acc.* житннскаа 81r3 А, *n. sg. acc.* житннскае 84v2 ø, *pl. gen.* житннскаа 18r20 А, *acc.* житннскаа 80v6 С

жито *n* жито, плод, храна от растителен производ. ♦ жита ζεμλн плодове на земята, καρπός А

n. pl. acc. жита 12v14 А (var. τά γεννήματα, Ps 64.10)

жрѣтва *f* жертва, θυσία А

sg. acc. жрѣтвѣ 15v4 А (rem. Gn 18.1–7), 15v13 А, 73r16 А (Ps 4.6)

жрѣвнн, жрѣвнн *m* жребий

pl. acc. жрѣвннѣ 50r20 ø (respondet fortasse κλῆρος sec. Mt 27.35, Mc 15.24)

жадѣтн *v. impf. cum gen.* чакам, очаквам, περιμένειν А, ἀποκεῖσθαι В

ind. praes. sg. 3 p. жадѣтѣ 54v25–26 А, 87v25 ø, *part. praes. act. m. sg. dat.* жадѣтце (sic pro жадѣтцю), 40v4 ø (rem. Mc 3.2–3, Lc 6.7–8), *n. pl. acc.* жадѣтцаа 100v24 В (влагѣа жадѣтцаа любѣщннмъ (sic pro любѣщннхъ) • н пропензшннхъ respondet τῶν ἀποκειμένων ἀγαθῶν в τοῖς ἀγαπῶσι)

жѣзлѣ *m* жезъл, ῥάβδος А

sg. nom. жѣзлѣ 54v23 А, *acc.* жѣзлѣ 36r18 ø, *instr.* жѣзломь 52v10 А (rem. Ex 24.16)

жадѣннѣ *n* жадуване, жажда

sg. nom. жадѣннѣ 69v22

жадѣтн *v. impf. cum gen.* 1) жаден съм, διψῆν А, *par. abest* В. 2) жадувам, же- лая, *par. abest* С

inf. жадѣтн 90r25 А, *ind. praes. sg. 3 p.* жадѣтѣ 66v10 С, *part. praes. act. m. sg. acc.* жадѣтцен 29v16 В, *pl. acc.* жадѣтцаа 5v9 А

жадѣнѣ *adj. poss.* жаден, причиняващ жажда

m. sg. acc. жадынѣ 43r2 ø

жажда *f* жажда

sg. acc. жаждѣ 29v20 ø

жатва *f* жѣтва, θέρος А

sg. acc. жатвѣ 12v22 А

ЖАТН ν. *impf. cum acc.* жъна, θερίζειν Α

sup. жатъ 12v25–13r1 (respondet πρὸς τὸ τέλει, жатъ fortasse per errorem ex πρὸς τὸ θερίζειν, cf. Fr 671, not. 5)